

淡江大學 100 學年度碩士班招生考試試題

112

系別：西班牙語文學系

科目：翻譯（中、西班牙文互譯）

考試日期：2月28日（星期一）第3節

本試題共 4 大題， 1 頁

1. Los daños económicos causados por desastres naturales en 2010 fueron de unos 109.000 millones de dólares, una cifra tres veces superior a la del año anterior, según un informe publicado este lunes por la ONU que también señala que Chile y China son los que se llevaron la peor parte.

El terremoto de 8,8 grados que sacudió Chile el pasado febrero costó unos 30.000 millones de dólares, mientras que las inundaciones y los desprendimientos de tierra del verano pasado en China causaron unas pérdidas de 18.000 millones de dólares. (30 puntos)

2. Ser estrella no garantiza obviamente la fertilidad. Ya lo dijo bien claro Emma Thompson: son muchas las parejas de cine que se suman "a las miles y miles" que no pueden tener hijos de manera natural. Y este año recién estrenado, las cosas no tienen pinta de cambiar. La temporada ha comenzado con una inusual ola de nacimientos mediante madres de alquiler. (20 puntos)

3. 行政院責成教育部和內政部採取具體有效措施，因應目前全國接連爆發的校園霸凌事件。行政院指出，「校園霸凌事件的行為、規模、頻率等與以往相較，已發生根本的改變，因此解決類此事件刻不容緩。」 (25 puntos)

4. 她突然醒過來。夢見電話在不停地響，而沒有人去接聽。她屏住呼吸，極力要分辨是夢境還是現實。她無法曉得自己睡了多少時間。電話的回音仍在她腦子裡響，但那不是真的。(25 puntos)